

SAINTE BRIGITTE, À LA MESSE

Intr.
III

O- gnó- vi * Dó- mi- ne, qui- a aé- qui- tas ju- dí-
ci- a tu- a, et in ve- ri- tá- te tu- a
hu- mi- li- á- sti me : confí- ge timó- re tu-
o car- nes me- as, a mandá- tis tu- is
non me re-pél- las. V. Be- á- ti imma-cu-lá- ti in vi- a :
qui ámbu- lant in le- ge Dómi- ni.

A. J'ai reconnu, Seigneur, que tes jugements sont équitables, et que tu m'as humilié selon ta justice. Transperce ma chair par ta crainte; je redoute tes jugements.

V. Heureux ceux qui sont immaculés dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur.

Psalmodie de Tierce

Ant.
VII.

Hristus no-bis di-cit in e-vangé-li-o : Qui non re-núnti-at

ómnibus quæ pós-si-det, non pot-est esse me-us discí-pu-lus.

E u o u a e.

A. Le Christ nous dit dans l'Évangile : celui qui ne renonce pas à tout ce qu'il possède, ne peut être mon disciple.

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,
clamávi, * et exaudivit me.

Dómine, líbera ánimam meam a
lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-
ponátur tibi, * lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus
sum in Mosoch, * habitávi ad
tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea *
cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loqué-
bar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
langue perfide, de la bouche qui
ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et
qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier,
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en
exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi
ces gens qui haïssent la paix. *

Je ne veux que la paix, mais
quand je parle ils cherchent la
guerre.

Psaume 120

Levábó óculos meos in montes : *
unde véniet auxiliúm mihi ?

Je lève les yeux vers les mon-
tagnes : d'où le secours me viendra-

Auxílium **meum** a **Dómino**, * qui fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotiõnem **pedem tuum**, * neque dormitábit, **qui custódit** te.

Ecce non dormitábit **neque dórmiet**, * qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus **umbráculum tuum**, * ad manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non percútiet te, * neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab **omni malo**; * custódiét **ánimam tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódiét **intróitum tuum** et **éxitum tuum** * ex hoc nunc et **usque** in **sæculum**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : * « In domum **Dómini** íbimus ».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in portis **tuis**, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta **est** ut **cívitas**, * sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt **tribus, tribus Dómini**, * **testimónium** **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt **sedes ad iudícium**, * **sedes domus David**.

Rogáte, quæ ad **pacem sunt** **Ierúsalem** : * « **Secúri sint diligéntes** te !

Fiat **pax** in **muris tuis**, * et **secúritas** in **túrribus tuis** ! ».

Propter **fratres meos** et **próximos meos** * **loquar** : « **Pax in te** ! ».

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

Propter domum Dómini Dei
nostri * exquíram bona tibi.

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.

Amen.

VIII
K Y-ri- e e- lé- i-son. *bis* Chri-ste e-lé- i-son. *bis*

Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e * e-lé- i-son.

IV
G Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax homí-

ni-bus bonæ vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí-ci-mus te.

Ado-rámus te. Glo-ri- fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-bi

propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex cæ-léstis,

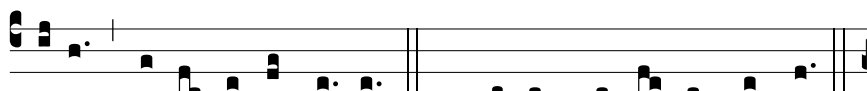
De- us Pa- ter omní- pot- ens. Dómi-ne Fi- li u- ni- gé- ni- te

Je-su Chri-ste. Dómi-ne De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa-tris.

Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta



mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-des ad dexte-ram



Patris, mi- se- ré- re no- bis. Quó- ni- am tu so- lus sanctus.



Tu so- lus Dómi- nus. Tu so- lus Altís- si- mus, Je- su Chri- ste.



Cum Sancto Spí- ri- tu, in gló-ri- a De- i Patris. A- men.

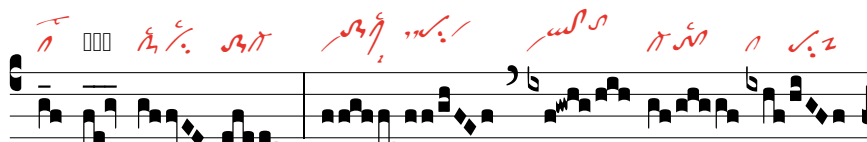
Gr.
V



if- fú- sa est grá- ti- a in lá- bi- is



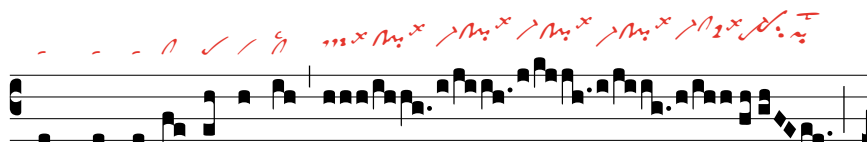
tu- is : pro- pté- re- a be-ne-dí-



xit te De- us in æ- tér- num.



Propter ve- ri- tá- tem,



et mansu- e- tú-di-nem,

et justí- ti- am : et de- dú- cet te

mi-ra- bí- li- ter déx- te- ra tu- a.

R. La grâce est répandue sur tes lèvres ; c'est pourquoi Dieu t'a bénie à jamais.
V. Pour la vérité, la douceur et la justice ; et ta droite te conduira merveilleusement.

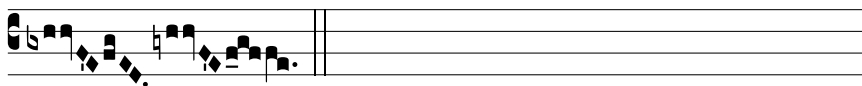
All.
VIII

L- le- lú- ia. * ij. *V.* Spé- ci- e

tu- a, et pulchri- tú- di- ne tu- a

intén- de, pró-

spe- re pro- cé- de, * et reg- na.



V. Avec ta gloire et ta majesté, avance, marche victorieusement, et règne.

Off. VII

D If-fú- sa est grá- ti- a in lá-
 bi- is tu- is : proptér- e- a be- ne-
 dí- xit te De- us in æ- tér- num,
 et in sáe- cu- lum sáe- cu- li.

R. La grâce est répandue sur tes lèvres ; c'est pourquoi Dieu t'a bénie à jamais, dans les siècles.

II
S An-ctus, * San-ctus, San-ctus Dómi-nus De-us Sá-
 ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri-a tu-a. Hó-sánna in
 ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.
 Hó-sánna in ex-cél-sis.

II
A - gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :
 mi-se-ré-re no-bis. Ágnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di :
 mi-se-ré-re no-bis. Ágnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta
 mundi : do-na no-bis pa-cem.

Co.
IV

D I-le-xís-ti * justí-ti-am, et o-dís-ti in-i-qui-tá-tem : propté-re-a-un-xit te De-us, De-us tu-us. *W. 1.* E-ructá-vit cor me-um verbum bonum, di-co e-go ó-pe-ra me-a re-gi.

A. W. 2. Audi, fí-li-a, et vi-de et inclí-na aurem tu-am

et obli-vís-ce-re pó-pu-lum tu-um et domum pa-tris tu-i. *A.*

A. Tu as aimé la justice, et haï l'iniquité; c'est pourquoi Dieu t'a ointe d'une huile d'allégresse d'une manière plus excellente que toutes tes compagnes.

✓. D'heureuses paroles jaillissent de mon cœur quand je dis mes poèmes pour le roi.

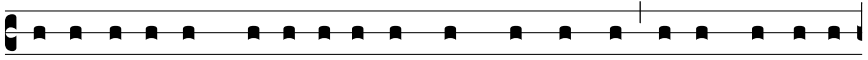
V. Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille; oublie ton peuple et la maison de ton père.

SAINTE BRIGITTE, À SEXTE

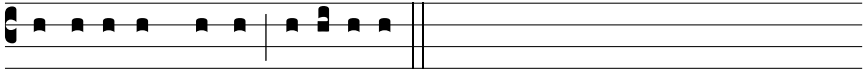
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



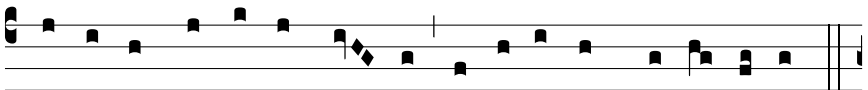
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sǎ-cu-la



sǎ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



R Ector po-tens, ve-rax De- us, qui tēpe-ras re-rum vi-ces,



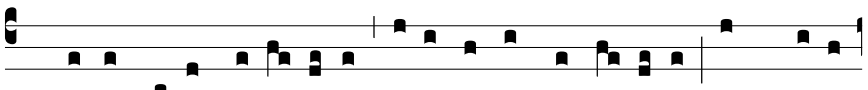
splendó-re ma-ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



2. Exstíngue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa-lú- tem córpo- rum ve-rámque pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís- sime, Patríque compar U- ni-ce, cum Spí-ri-



tu Pa-rácli- to regnans per omne sǎ-cu-lum. A- men.

Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.

Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.

Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.

Ant.
VII.

H æc accí-pi- et * be-ne-dic-ti- ó-nem a Dómi-no, et mi-se-
ri-córdi- am a De- o sa-lu-tá-ri su- o : qui- a hæc est ge-ne-rá-ti-
o quæ-rénti- um Dómi-num. E u o u a e. E u o u a e.

A. Celle-là recevra la bénédiction du Seigneur, et sa miséricorde : car telle est la race de ceux qui cherchent le Seigneur.

Psaume 122

Ad te levávi **óculos meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum** ad manus **dominórum suórum**, * sicut **óculi ancíllæ** ad manus **dóminæ suæ**,

ita **óculi nostri** ad **Dóminum Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne **abundántium** et **despectióne superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis,

Sans le Seigneur qui était pour

dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in nobis, * cum exsúgerent hómines in nos :

forte vivos deglutíssent nos, * cum irascerétur furor eórum in nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset ánimam nostram; * 5 fórsitan pertransísset ánimam nostram aquæ intumescéntes.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptiónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium :

láqueus contrítus est, * et nos erépti sumus.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cælum et terram.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confidunt in Dómino, sicut mons Sion : * non commovébitur, in ætérnum manet.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu pópuli sui * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem iustórum, * ut non exténdant iusti ad iniquitatem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis * et rectis corde.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitatem. * Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

1 Co 9, 26-27a

Ego sic curro non quasi in incertum,
† sic pugno non quasi ærem vérbe-
rans; * sed castígo corpus meum et
in servitútem rédigo.

℣. Invéni quem díligit ánima mea.

℟. Ténui eum, nec dimíttam.

Moi, si je cours, ce n'est pas sans
fixer le but; si je fais de la lutte, ce
n'est pas en frappant dans le vide.
Mais je traite durement mon corps,
et j'en fais mon esclave.

℣. J'ai trouvé celui que mon coeur
aime.

℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai
pas.

Oraison des Vêpres, p. 67.

B e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

SAINTE BRIGITTE, À NONE

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dó-mi-ne, ad adiu-ván-

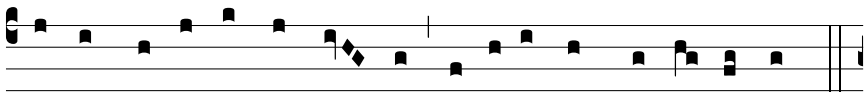
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.
VIII

R E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,



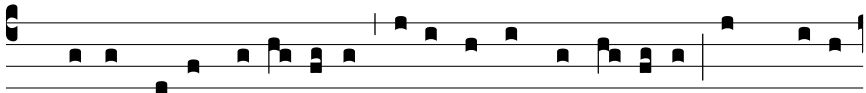
lu- cis di- úrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,



2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed prámi- um mortis sa- cræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís- sime, Patríque compar U- ni- ce, cum Spí- ri-



tu Pa- rácli- to regnans per omne sæ- cu- lum. A- men.

Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.

Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.

Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régner pour les siècles des siècles.



NON vos me e- le- gís- tis, * sed e- go e- lé- gi vos,



ut fructum affe- rá- tis, et fructus vester má- ne- at. E u o u a e.

Ⲁ. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, c'est moi qui vous ai choisis, pour que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure.

Psaume 125

In converténdo Dóminus capti-
vitátem Sion, * facti sumus quasi

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme

somniántes.

Tunc replétum est gáudio os nostrum, * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant *inter gentes* : * «Magnificávit Dóminus fácere cum eis».

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum; * facti *sumus lætántes.*

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torréntes in austro.

Qui séminant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant * semen spargéndum portántes;

veníentes autem vénient in exsultatióne * portántes manípulos suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini filii, * merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pharetram suam ex ipsis : * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes !

* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Psaume 127

Beátus omnis, qui *timet*
Dóminum, * qui ámbulat in
viis eius.

Labóres mánuum tuárum
manducábis, * beátus es, et *bene*
tibi erit.

Uxor tua sicut *vitis fructífera* * in
latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ *olivárum* *
in circúitu *mensæ tuæ*.

Ecce sic *benedicétur homo*, * qui
timet Dóminum.

Benedícat tibi *Dóminus ex Sion*, *
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus vitæ tuæ;

et vídeas fílios *filiórum tuórum*. *
Pax super Israël!

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Ph 4, 8. 9b

Fratres, quæcúmque sunt vera,
quæcúmque pudíca, quæcúmque
iusta, quæcúmque casta, †
quæcúmque amabília, quæcúmque
bonæ famæ, si qua virtus et si qua
laus, hæc cogitáte ; * et Deus pacis
erit vobíscum.

℣. Cantábo tibi, Dómine.

℟. Psallam et intéllegam in via im-
maculáta.

Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai
et noble, tout ce qui est juste et pur,
tout ce qui est digne d'être aimé et
honoré, tout ce qui s'appelle vertu
et qui mérite des éloges, tout cela,
prenez-le en compte. Et le Dieu de
la paix sera avec vous.

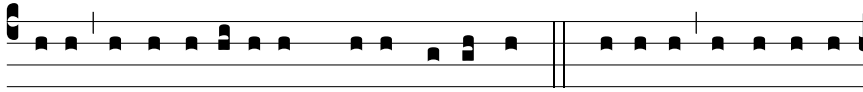
℣. À toi mes hymnes, Seigneur.

℟. Je chanterai en suivant le che-
min le plus parfait.

Oraison des Vêpres, p. 67.

B e-ne-di-cámus Dó mi-no. ℣. De-o grá-ti-as.

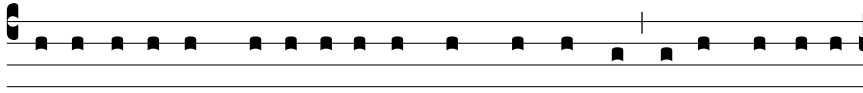
SAINTE BRIGITTE, AUX VÊPRES



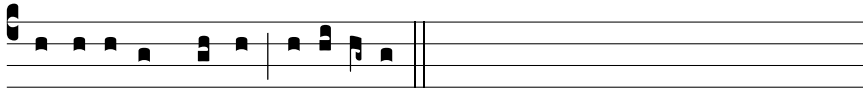
De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

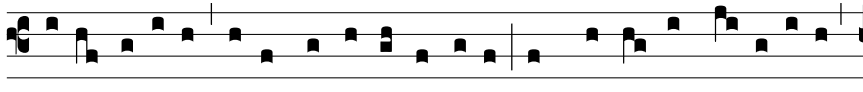
Hy.
II



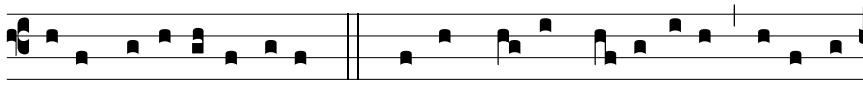
Ortem vi- rí- li pécto- re laudémus omnes fémi- nam,



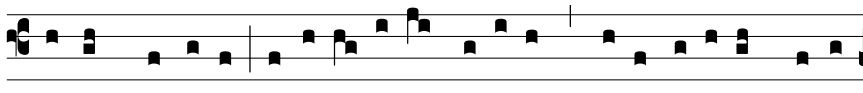
quæ sancti- tá- tis gló-ri- a u-bíque fulget íncli-ta. 2. Hæc sancto a-



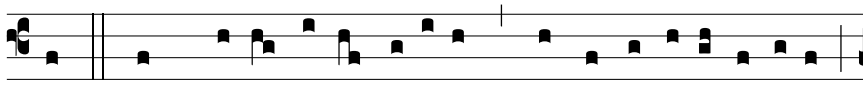
mó-re sáuci- a, hu-ius ca-dú-ca sæ-cu-li dum cal-cat, ad cæ-lésti- a



i-ter pe-ré-git árdu- um. 3. Carnem domans ie- iú-ni- is, dulcíque



mentem pá-bu-lo o-ra- ti- ó-nis nútri- ens, cæ-li po-tí-tur gáudi-



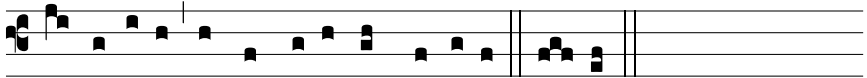
is. 4. Rex Chri-ste, vir-tus fórti- um, qui magna so-lus éf-fi-cis,



hu- ius pre- cá- tu, quæ- sumus, audi be- nígnus súpli- ces.



5. Ie-su, ti-bi sit gló-ri- a, qui nos be- á-tæ sérvu-læ spe-rá-re das



suffrá-gi- a et sempi-térna præmi- a. A- men.

Louons tous cette femme forte au cœur généreux; la gloire de sa sainteté la rend illustre en tous lieux.

Blessée par l'amour divin, elle a foulé aux pieds les biens éphémères du siècle pour parcourir le chemin escarpé du ciel.

En domptant sa chair par le jeûne et en nourrissant son âme des délices de la prière, elle a acquis les joies célestes.

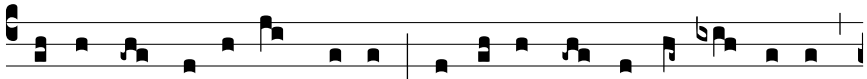
Christ Roi, force des forts, unique auteur de la grandeur, par l'intercession de cette sainte, écoute avec bonté nos supplications.

Gloire à toi, Jésus, qui nous donnes d'espérer les suffrages de la bienheureuse servante et les récompenses éternelles.

Psaume 109



C- cín- xit * forti- tú- di- ne lumbos su- os et ro-



bo- rá- vit bráchi- um su- um; i- de- óque lu- cér- na e- ius



non exstingué-tur in sempi-térnum E u o u a e.

¶. Elle s'est ceinte de force, et a rendu fort son bras : c'est pourquoi sa lampe ne s'éteindra pas, éternellement.

Dixit Dóminus Dómino meo : *
Sede a dextris meis,
donec ponam inimícos tuos * sca-
béllum pedum tuórum.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siègne à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus sanctis, * ex útero ante lucíferum genui te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * conquassábit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natió nibus : cumulántur cadáver a, * conquassábit cápita in terra spatiósa.

De torrén te in via bibet, * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force : * « Domine jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : * « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.

Psaume 112

Ant. VIII

I - a iu - stó - rum * rec - ta facta est et i - ter sanctó - rum

præpa - rá - tum est. E u o u a e.

A. Le chemin des justes a été rendu droit, et le sentier des saints a été préparé.

Laudáte, púeri Dómini, * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum * ex hoc nunc et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásus * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster,

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

qui in altis **h**abitat * 6 et se inclinat,
ut respiciat in cælum *et in terram* ?

Súscitans de terra **í**nopem, * de
stercore **é**rigens **p**áuperem,
ut cóllocet eum cum
príncipibus, * cum princípibus
pópuli **s**ui.

Qui habitare facit stérilem in
domo, * matrem **f**iliórum **l**ætántem.

Glória Patri, et **F**ílio, * et **S**pirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **s**æcula **s**æculórum.
Amen.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

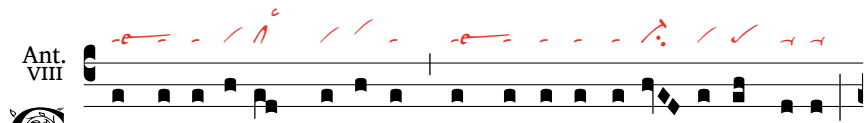
Mais il abaisse son regard vers le
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,
il retire le pauvre de la cendre
pour qu'il siège parmi les princes,
parmi les princes de son peuple.

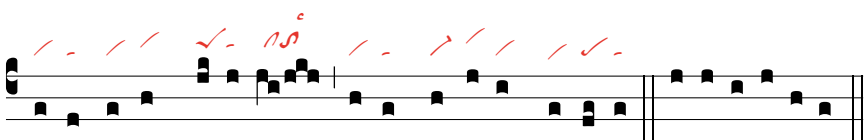
Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.

Psaume 121

Ant.
VIII



Ognó-vit e-am Dómi-nus * in be-ne-dic-ti-ó-ni-bus su-is,



et invé-nit grá-ti-am co-ram ó-cu-lis Dómi-ni. E u o u a e.

A. *Le Seigneur l'a connue dans ses bénédictions, et elle a trouvé grâce auprès du Seigneur.*

Lætátus sum in eo, quod dixé-
runt **m**ihi : * «In domum **D**ómini
fibimus».

Stantes iam sunt pedes **n**ostri * in
portis tuis, **I**erúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in **i**dípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-
bus **D**ómini, * testimónium Israël,
ad confiténdum **n**ómini **D**ómini.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * «Secúri sint **d**iligéntes
te !

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur !»

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-

Fiat pax in muris **tuis**, * et secúritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et próximos **meos** * loquar : « **Pax in te** ! ».

Propter domum Dómini Dei **nostrí** * exquíram *bona tibi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

lem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

Psaume 126

Ant. VII

Auda, * Je-rú-sa-lem, Dó-mi-num, qui pó-su-it fi-nes tu-os

pa-cem et be-ne-dí-xit fí-li-is tu-is in te. E u o u a e.

A. Célèbre le Seigneur, Jérusalem, car il a mis la paix à tes frontières, et en toi il a béni tes fils.

Nisi Dóminus ædificáverit **domum**, * in vanum labórant, qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit **civitátem**, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis **panem labóris**, * quia dabit diléctis **suis somnum**.

Ecce heréditas Dómini **fílii**, * merces **fructus ventris**.

Sicut sagíttæ in **manu poténtis**, * ita fílii **iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit pháretram **suam ex ípsis** : * non confundétur, cum loquétur inimícis **suis in porta**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève*Rm 8, 28-30*

Scimus quóniam diligéntibus Deum
ómnia cooperántur in bonum, * his
qui secúndum propósitum vocáti
sunt. Nam, quos præscívit, et præ-
destinávit confórmes fieri imáginis
Fílii eius, * ut sit ipse primogéni-
tus in multis frátribus; / quos au-
tem prædestinávit, hos et vocávit;
† et quos vocávit, hos et iustificá-
vit; * quos autem iustificávit, illos
et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes
aiment Dieu, lui-même fait tout
contribuer à leur bien, puisqu'ils
sont appelés selon le dessein de
son amour. Ceux que, d'avance,
il connaissait, il les a aussi desti-
nés d'avance à être configurés à
l'image de son Fils, pour que ce Fils
soit le premièr d'une multitude
de frères. Ceux qu'il avait destinés
d'avance, il les a aussi appelés; ceux
qu'il a appelés, il en a fait des justes;
et ceux qu'il rendus justes, il leur a
donné sa gloire.

Resp. VI

- lé-git e- am De- us, * Et præ-e- lé-git e- am. *bis* *℣*. In ta-
berná-cu-lo su-o ha-bi-tá-re fa-cit e- am. * Et præ-e- lé-git e- am.

℣. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto. *℟*.

℟. Dieu l'a choisie, il l'a prédestinée.

℣. Il l'a fait habiter dans sa demeure.

Magnificat

Ant.
VII

- go Dó-mi-nus sponsá-bo te mi-hi in sempi-térnum;

et sponsá-bo te mi-hi in justí-ti-a et ju-dí-ci-o, et in

mi-se-ri-córdi-a et mi-se-ra-ti-ó-ni-bus; et sponsá-bo te

mi-hi in fi-de. E u o u a e.

A. Moi, le Seigneur, je te fiancerai à moi pour toujours, je te fiancerai à moi dans la justice et le droit, dans la fidélité et la tendresse; je te fiancerai à moi dans la loyauté.

Ma-gní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me-us * in De-o salva-tó-re me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * tíméntibus eum.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, * et
exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bonis** : * et
dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israel **púerum suum**, *
recordátus **miseri-córdiæ**.

Sicut locútus est ad **patres**
nostros, * Abraham et sémini eius
in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

Intercessions



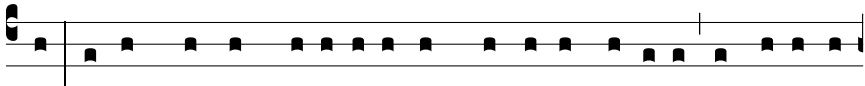
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e-léi-son.



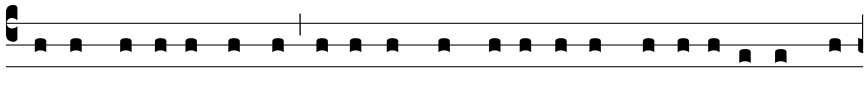
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Oraison

Deus, qui beátam Birgíttam per vá-
rias vitae sémitas duxísti, eámque
sapiéntiam crucis in contempla-
tióne passióis Fílii tui mirabíliter
docuísti, † concéde nobis, ut, digne
in tua vocatióne ambulánte, * te
in ómnibus quæ´rere valeámus. Per
Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnipotens
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus
Sanctus.

℟. Amen.

Seigneur Dieu, tu as conduit sainte
Brigitte par divers chemins de vie,
et tu lui as enseigné de façon admi-
rable la sagesse de la croix par la
contemplation de la Passion de ton
Fils ; accorde à chacun de nous, quel
que soit son état de vie, de savoir te
chercher en toute chose.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-
Esprit.

℟. Amen.

